

Гукуму наукається,
Я свого не цурається...
Т. ШЕВЧЕНКО



Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J.
Тел.: HENDERSON 4-3237
УНКОС: HENDERSON 5-8740
Тел.: з Нью-Йорку:
BARRY 7-4125
УНКОС: BARRY 7-5337

КОНГРЕС СХВАЛИВ ЗАКОН ПРО ЗАКОРДОННУ ДОПОМОГУ

В ЦЬОМУ ФІНАНСОВОМУ РОЦІ НА ДОПОМОГУ ЗАКОРДОНОВІ ПРИЗНАЧЕНО ПОНАД \$4.2 БІЛЬШОНА; НА ПОЗИКИ В 1963-1966 РОКАХ СХВАЛЕНО ШІСТЬ БІЛЬШОНІВ ДОЛЯРІВ

Вашингтон. — 31-го серпня обидві Палати Конгресу затвердили ті суми на допомогу закордонові, які узгодилися після кількох днів, тому окрема конгресова комісія. У фінансовому році, що почався 1-го липня ц. р., видатки на допомогу закордонним державам мають становити \$4.253, 500,000, на \$509,000,000 менше, як вимагав уряд президента Кеннеді. В цій сумі є і \$1.200,000,000 на позики для закордонних держав, а решта призначена на економічну та військову допомогу закордонним державам. Крім цього схвалено \$8 бильшона на позики для закордонних держав, які мають бути укладені в роках від 1963 до 1966, це значить кожного року по \$1.500,000,000. Ця сума є на \$1.600,000,000 менша від тієї, яку домагався Президент, який просив на позики в п'ятьох роках (від 1962 - 1966) суми \$8.800,000,000. Сенат признав був цю суму на позики для закордонних держав, але Палата Репрезентантів відкинула цей пункт законопроєкту, бо не хотіла признавати наперед такі великі видатки, які впровадять в п'ятьох роках уряд м'ягко віддавати без контролю Конгресу. Спільна конференція урядових та конгресових комісій, яка відбулася вчора в Палаті Репрезентантів, признала в цьому фінансовому році \$1.200,000,000, а в наступних роках: \$1.500,000,000, \$1.500,000,000, \$1.500,000,000, \$1.500,000,000, \$1.500,000,000. Таким чином на допомогу признали суму \$7.200,000,000, замість \$8.800,000,000. Сенат признав законопроект про закордонну допомогу більшістю 69 до 24 голосів, в той час як Палата Репрезентантів признала його більшістю 248 до 168 голосів.

Стюарт Л. Піттман найменований на директора Цивільної Оборони

Вашингтон. — Президент Кеннеді 31-го серпня повідомив про номінацію Вашингтонського адвоката Стюарта Л. Піттмана на директора Цивільної Оборони, який матиме рангу асистента секретаря оборони. Піттман займається побудовою протиракетних сил зброї та всіма іншими оборонними проблемами, які йому довіряє Уряд Цивільної Оборони. Його платитимуть за цю посаду \$20,000 річно.

Летунство випустило сателіта „Дісковерера XXIX“

Ванденберг Ер Форс Вейз, Каліфорнія. — Летунство 30-го серпня з успіхом випустило штучний сателіт „Дісковерер XXIX“, який кружуватиме в полярній орбіті, і який до 4-ох днів має виконати кабіну, яку старатимуться зловити в районі Гавайських островів. Кабіна важить 300 фунтів і її мають зловити за допомогою літаків. Ціль цього нового випуску, — поліпшити здобування кабіни, коли вона спадає з сателіта. В кабіні є різні інструменти, які досліджують радіацію, космічні промені, магнітні хвилі та інші дані, які потрібні для пізнання космічних просторів. Деякі інструменти „Дісковерера 23“ мають мати зв'язок із інструментами таких дослідників і розвідних сателітів, як „Самос“ і „Майдес“.

В АМЕРИЦІ

● Президент Кеннеді заявив перед вибором, що кожного тижня відбуваються пресові конференції. Але тепер виявляється, що важко здійснити цю обіцянку. До кінця серпня 1963-го року Айсенгауер відбув 14 пресових конференцій, а в цьому самому часі Кеннеді відбув 16 конференцій.

● Президент Т-на Метрополітанської Опери Антоні А. Вісс заявив, що ця опера мусять просити про федеральну допомогу, бо іншаке й грозили банкрутство. Вісс сказав, що під час переговорів із представниками опера, в якій об'єднали члени оркестри, яка грає в цій опері.

● Палата Комісії Спосібів і Засобів поправила податковий закон таким способом, що можна буде карати п'ятидольновою грошню тухлятих платіжних податків, які на своїх заявках не подають числа своїх карток со-

З'їзди, зустрічі, збори і змагання відбудуться під час довгого „кінця тижня“

Нью-Йорк. — Впроваджені до понеділка 3-го вересня включно відбудуться в різних місцевостях на території ЗДА з'їзди, зустрічі й великі спортивні імпери. Назвемо тільки найважливіші з-поміж них: 3, 4 вересня відбудеться в Крентоні, Па. 28-а Річна Конференція Ліги Української Молоді Північної Америки і в тих же днях відбудеться на оселі Українського Робітничого Союзу в Глен Спей, Н. Й. VII Крайовий З'їзд Делегатів Братства кол. воїнів І. Давіа УНА; на оселі ім. О. Ольжича в Лайтоні, Па., відбудеться в днях 2-4 вересня XXIII Організаційний З'їзд Організації Державного Відношення України (ОДВУ), пошуків і з'їзду сватуванням ювілею проф. О. Грановського та XIX Ювілейний З'їзд Українського Золотого Хреста; на згаданий вірорі оселі в Глен Спей відбудуться 2 і 3 ц. м. 11-й З'їзд Об'єднання Демократичної України „Молоді (ОДУМ), пошуків і зустрічі ОДУМ у Америці й Канаді; на оселі СУМА в Елленвілі відбудеться в днях 2-4 ц. м. 10-й Всеамериканський Маніфестаційний З'їзд СУМА; 2-3 вересня в Шикаго, Іл., відбудеться 5-й Загальний З'їзд делегатів та членів Об'єднання кол. воїнів УПА в ЗДА; у Грентоні в Канаді відбудеться в днях 2-4 вересня V-й З'їзд Уряду Старшин Пласту, а в Канаді й Канаді; на Союзі відбудеться в тому самому часі велика спортова імперія — плавання й теніс, змагання, улажені Карпатським Лещетарським Клубом з Нью-Йорку під протектом Української Спортової Центральної Америки і Канади; спортивні імпери відбудуться в інших містах.

Впр. о. Євген Августин Горняк — українським католицьким Єпископом в Англії

Вашингтон. — Апостольський делегат в ЗДА Едмунд Ваньонці 28-го серпня повідомив, що Святіший Отець Папа Іван XXIII найменував Впр. о. Євгена Августина Горняка ЧСВВ на титулярного єпископа Термонтіусу і єпископа-коадьютора кардинала Вільяма Годфі, який є архієпископом Вестмінстеру і Апостольським Екзархом для українців в Англії. Горняк, який проживає в Англії, впр. о. Горняк тепер є ігуменом монастиря ЧСВВ в Глен Кові, Лонг Айленд, Н. Й. і професором новітньої історії в університеті в Глен Кові. Єпископ-коадьютор Горняк народився 7-го жовтня 1919 року в містечку Кукура, в Закарпатті, де його батьки і досі живуть. Як юнак був учнем пізнього кардинала Альфонсія Степанча, який був у'язнений за режиму Тіта, і який помер в 1960-му році.

Українці в Торонті пікетували Хор Червоної Армії, закликаючи співачку вибрати волю

Торонто. — Перед під час концерту совєтського Хору Червоної Армії, що відбувався в містечку Торонто, відбулося в Торонті в п'ятницю 26 серпня демонстраційне пікетування з приводу виступу цього хору. Організовані Лігою Визволення України демонстранти несли транспаранти з надписами „Душобуд Нікіта і його хор“, „В Вудвуді і в Берліні з танками і кулеметами, в Канаді з піснями і танцями“ і ін. Під час самого концерту члени ліги розкидали поміж 180 членами хору антисовєтські листочки, закликаючи в них хористів вибрати волю за прикладом недавніх втікачів з-під совєтського режиму.

● Італійський уряд заперечує газетні вісті, наче б він дав дозвіл на виступи НАТО в Парижі гострого листа докорам за байдужість стосовно Італії супроти теперішньої Берлінської кризи, яка вимагає від всіх членів НАТО перестати поглиблювати своїх збройних сил.

Республіканські партійні провідники домагаються, щоб Ніксон кинувся на губернатора

Вашингтон. — Колишній голова Республіканського Крайового Комітету Льюїс В. Голл, який минулого року був головою виборчого комітету віце-президента Річарда М. Ніксона, влаштував у Вашингтоні прийняття, на якому крім колишнього віце-президента були численні республіканські провідники, що домагалися, щоб Ніксон в 1962 році кинувся на губернатора Каліфорнії. На прийнятті, які пізніше заявив пресі Ніксон, найбільше дискутували над каліфорнієцькими виборами. Ніксон ще не рішився, чи буде він кандидатом на каліфорнієцького губернатора. Він обіцяв повідомити про своє рішення аж при кінці вересня. І Ніксон і партійні провідники погодилися в тому, що Республіканська партія мусять в най-

СССР зірвав Женевську конференцію про припинення атомових вибухів

Женева. — На засіданні атомової конференції, яка тривала вже від 31 жовтня 1958 року, в минулу середу 30 серпня ц. р., ССМьон Паралкін відкинув останні пропозиції ЗДА й Англії, зроблені Совєтським урядом в справі міжнародної контрольної комісії, що мала б стежити за дотриманням умов договору. Ці пропозиції передбачували створення міжнародної контрольної комісії з чотирьох представників Заходу, чотирьох комуністів і трьох нейтральних із нейтральним головою, що його можна б завжди змінили згідно з більшістю голосів. Далі, Захід давав гарантії, які розпорозували б патологічний страх більшовиків, що західні члени цієї комісії будуть „шпигунами“. Арту з Дін від американців і Ормбі Гор від англіців давали широкі пояснення того останнього конкретного проєкту договору про припинення атомових

Тіто, Неру і Нассер відбули першу нараду на з'їзді нейтральних у Београді

Београд. — Уже напередодні офіційного відкриття конференції 24-х нейтральних держав у столиці Югославії, в минулий четвер 31 серпня ц. р. відбули першу нараду „три великі“ нейтральні лідери — індійський прем'єр Джавахарлал Неру, президент З'єдненої Арабської Республіки Гамаль Абдель Нассер і президент Югославії Тіто. Іхня нарада — за твердженням газет — стосувалася найважливішої справи, яка тривала в цих членів цієї конференції і весь світ — актуальності Берлінського конфлікту. Гамаль Абдель Нассер був то найбільшим прихильником західного становища, що справу треба розв'язати шляхом всеосяжного племіситу, бо він, сам домагався, права самовизначення для арабських втікачів з Ізраїлю. Зате югославський диктаторський прем'єр Тіто, маючи у власній державі комуністичний монопол, є проти самовизначення німців, але й проти всякої „односторонньої акції“ Москви при розв'язуванні проблеми Німеччини й Берліну. До нього схилився індійський Неру, який задовольнявся ствердженням, що ситуація є дуже зам'яната, що східні німці „мали право“ задрутувати свій кордон та що до Західного Берліну повинен бути загартований вільний доступ з Заходу. Зате всі вони погодилися в тому, що не можна допустити східно-німецького комуністичного уряду до Београдської конференції в ролі „обсерваторії“, бо Східна Німеччина не є нейтральною країною, а членом комуністичного блоку з т. зв. Варшавського пакту. Тому просять Східної Німеччини відійти.

У Східному Берліні грозив збройний конфлікт з американцями

Берлін. — В минулу середу стався в Східному Берліні інцидент, який легко міг був довести до стрілянини між Східною й німецькою поліцією та американськими воїнами — з усіма трагічними у далейшій наслідками. Східно-німецькі поліціянти пробували зупинити американське військово-автомобільне авто, який їхав налітарі і чотири серванти, криком, а коли американці не звертали уваги і їхали далі — вони заїхали впоперек дорозі своїм панцерним вомом. Коли американське авто зупинилось — підбіг до нього східно-німецький поліціянт і розбив передню шибку. Американський капітан, мабуть, залянувшись короткохвилююю радіостанцією залого в Західному Берліні і впро-

У Конго продовжується хаос

Леопольдівль. — Розпачливі заходи стабілізувати ситуацію в Конго, як ось підтримання Об'єднаними Націями уряду Сирія Адулі, спонукування збунтованих провінційних „президентів“ виректись своїх сепаратистичних амбіцій та співпрацювати з центральною владою Конго, врешті внаслідок європейських старшин на службі в провінційній армії „президента“ Мойсе Чомбе — всі ці заходи чергуються з новими проявами конголіської анархії. І так в столиці Східної провінції, де все ще править комуністичний Антуан Гізенга, що ніби замирявся з центральним урядом і має перейти в нього пост віце-прем'єра, конголіський воєначальник до кабінету свого „президента“ Гізенги в тому моменті, коли там був представник місій ООН швед Інгмар Енгльвуд, націлюва на нього криком і заявив, що той представник ООН — „арештований“. Надбій етіопський стар-

ЗДА ТАВРУЮТЬ СССР ЗА „АТОМОВИЙ ШАНТАЖ“ — ВВЕСЬ СВІТ ОБУРЕНИЙ НА МОСКВУ

Вашингтон. — Рішення Совєтського Союзу відновити штучні атомові вибухи „с передусім формою атомового шантажу, який має на увазі стосування терор, замість розуму“ — заявив в минулий четвер 31 серпня ц. р. през. Кеннеді. Вночас він додав, що він є „глибоко переконаний, що однакові розміри ядрової зброї в американських складах, як також вартість тих окремих родів зброї і система їх доставлявання цілком достаточні для оборони З'єднаних Держав і цілого світу“. Совєтський Союз очевидно хоче „випробувати“ не нові ядрові роди зброї, але волю і рішення вільного світу ставити спротив такій тактиці й бо-бонити волю. Ту заяву проголошено після засідання Крайової Ради Безпеки під головуванням Президента і з участю також лідерів Палати Репрезентантів та Сенату. З цілого світу надходять вістки про величезне обурення на Москву за її одностороннє рішення щодо зрівняння Женевської конференції та відновлення ядрових штучних вибухів з одночасним погрожуванням новою „монстральною“ бомбою силою 100 мільйонів тонн ТНТ, чи пак 100-магатов, що як п'ятикратну більшою, як була американська бомба, скинена на Нагасаки й Гірошіма. Після довгої телефонічної розмови англійського прем'єра Мекмільлена і міністра закордонних справ лорда Робертс-Дейла останній оприлюднив „дуже гостру заяву, в якій він вступив у пригадав совєтську заяву з 28 серпня 1959 про те, що Совєти не будуть „переводити“ атомових експериментів, як довго не переведуть їх західні держави. „Проголошення з минулої ночі: яке оприлюднює ту давню совєтську заяву, призрівало нехтос бажання звичайних людей в цілому світі, які знаходять вираз в політиці уряду і Величності, щоб узагалі покласти край ядровим вибухам. Цимчасні тієї поведінки кидає світло на спосіб совєтського переговорювання на Женевській конференції, відколи їх відмовлено в березні ц. р.“ Англієський міністер закордонних справ пригадав, що ЗДА й Англія пред'явили в Женеві готовий проєкт договору про припинення атомових експериментів, але Совєти навіть не розглядали його по суті і не прийняли як бачи до дискусії. Совєти проголосили рішення відновити ядрові експерименти якраз тоді, коли делегат ЗДА приїздив з Вашингтону на свій проєкт договору. Ту саму тактику застосували були Совєти на останній міжнародній конференції 10-х держав про роззброєння. Англієський міністер підкреслює, що ЗДА й Англія не переводили ніяких таких штучних ядрових вибухів від 31 жовтня 1958 року, відколи тільки почалася згадана Женевська конференція і не відновили їх навіть тоді, коли Совєти переводили деякі свої експерименти. Совєтський уряд, заявив,



Президент Дж. Ф. Кеннеді

ши, що справа ядрових вибухів є частиною справи загальної міжнародної роззброєння, не чекав на вислід дебати в цій справі на найближчій Генеральній Асамблеї Об'єднаних Націй. „Очевидно, що нова ситуація буде розглянена урядом і Величності у порозумінні з його союзниками“ — наткнувшись таким чином на можливість відновлення атомових штучних вибухів Англією і ЗДА. Вночас англійський міністер повідомив, що він відкликав з Женевської конференції для атомових дослідів делегата Англії Дейвіда Ормбі Гора. Так само американський делегат Артур Дін приїхав вже до Америки. Женевська конференція „відложена на необмежений час“.

Голоси являють критики, збентеження та обурення лунати з усіх столиць світу за виявляють одностороннє рішення, де китайські комуністи „привітали“ рішення совєтського уряду. Найбільший розгاردіш настан на Београдській конференції 24-ох нейтральних держав, репрезентованих своїми прем'єрами, президентами та монархами. Індійський прем'єр Неру на самому вступі до Београду заявив журналістам, що він є „проти всяких атомових експериментів, зброї і завжди“. Нейтральні лідери вважають, що совєтське рішення, проголошене якраз напередодні їхньої конференції, задало поважний удар надіям нейтральних країн на те, що вони, нейтральні країни, зможуть вплинути на згладження міжнародного напруження. Найбільше обурює їх факт одностороннього рішення Совєт під час тривання Женевської конференції для припинення атомових дослідів. Всі здають собі справу, що Совєти напевне приготували новий експеримент вже давно і коли він тепер готов до реалізації, то проголосили той комунікат. Сподіваються, що совєтський новий вибух станеться в найближчих днях і буде настільки „театральний“, що дасть пропагандистний атут Хрущову на новому конгресі комуністичної партії СРСР. Зате вся західна преса і заяви державних мужів Заходу одностайно стверджують, що Захід не може дати себе стероризувати і піддається явному совєтському „атомовому шантажеві“.

У СВІТІ

● Канади, ріки й озера в області Великого Берліну з тепершніми шляхами, якими втікають люди на захід. Впроваджені останнього тижня східно-німецькі поліціянти застали двоох втікачів, що плвли каякомом Тельтою до Західного Берліну. Але декому вдалось переплисти цілий. Газети не оприлюднюють тепер прізвиськ втікачів з уваги на переслідування залишених членів родин.

● Шлюпотом Французького військового літака, який обірав кабелів лінійової залізничної лінії в Альпах між Францією і Італією і спричинив смерть 8-ох осіб, був капітан Піглер. Він був невідомим своєю личиною і дізнався про його ідентичність тоді, коли вперше з'явився в Лінсейле-де-Вен. Покинуто окре-

му слідку комісії для перевірчення того випадку. 8 французьких голікоптерів і понад 100 французьких та італійських альпіністів разом із сотні гірських воїнів і громадською технікою працювали над зльотним 80 пасажирів, що цілу ніч мусять перенести в кількох вагончиках, завішаних у висоті 11,000 стіп над поверхнею моря та 480 стіп над скелями горами.

● У Бремені, в Західній Німеччині, перейменовано вулицю Адольфа Штекера на вулицю Поганна Бернемахера. Адольф Штекер був пастором, який здобув собі розголос своїми антисемітськими виступами і став на час предтечею гітлерівського антисемітизму. А Поганн Бернемахер був першим проповідником лютеранізму в Бремені.

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25—Jersey City and Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For U.N.A. members monthly 65¢.

Передплата: На рік — \$12.00; на пів року \$6.25; на три місяці \$3.25. — В Джерсі Сіті і закордоном: — На рік \$14.00; на пів року \$7.50; на три місяці \$4.00. — Для членів У.Н.А. Союзу, членів і жінок, — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Свято Вільної Праці

Американський День Праці, встановлений 79 років тому першою урочистою робітничою маніфестацією, що відбулася заходом Літарії Праці в Нью-Йорку, є одним з найбільш характерних для американського способу життя всенародний свят. Не має цей День нічого із демонстраційних, свят праці, влаштування першого травня опозиційними до урядів даних країн робітничими організаціями чи тоталітарними режимами, які для відзначення цього дня викивають не тільки понури ряди примусово зліганого робітництва, але й військово та поліцію.

Американський День Праці своїм характером зближений до народних свят закінчення життя, урочистостей обжинків, вибору та ін. Своєю суттю і змістом це — день радості, відпочинку, дозвілля. З офіційного боку святкування Дня Праці виляється хіба тільки в заклинах, Президента країни, в Богослужбах і в молитвах. Немає в той день ніяких парадів, маршів і тому подібного, а є тільки справді всенародне прагнення провести його як найбільш свobodно, безтурботно під вільним небом, на безмежних просторах Американської Землі, в колі рідних і друзів.

Глибоко схопити і вірно з'ясувати різницю між святами праці в двох взаєморізнених системах сучасного світу президент Джон Ф. Кеннеді у своєму зверненні до американської нації, проголошеному 28-го серпня ц. р. з приводу щорічного Дня Праці.

"Ми, святкуємо труд нашого народу, — заявив він, — докладаючи до того, що ми віримо в те, що здійснюваний свobodно, в добрій свідомості і забезпечений правом на справедливий винагороду труд є суттєвою річчю для гідності людини. Ми дивимось на труд людини, як на вияв її індивідуальності особистості і волі, а не як на товар, що має бути експлуатований в користь держави чи політичної партії".

"Тирания позбавляє людину свободи й радості її праці" — заявив Президент у своїй промкляції. І саме ці слова дозволяють нам усвідомити, що глибоке і щире, не оцінені дари, що й досі нас чекають жити і працювати в умовах вільного суспільства, в обстановці вільної творчості, ініціативи і водночас із цим вільної праці.

Святувати вільно і радісно День Праці, ми сповнаємося бажанням, щоб з навіяних тут, на вільній Землі Вашингтона, дор і дарів свободи, могли користатися не тільки сучасні і майбутні покоління цієї країни, але щоб з них могли користатися і всі народи світу, особливо в країнах, поневолених комуністичною, тоталітарною тираниєю Москви.

Бажання це живе також і в людей усіх країн, що перебувають під важкою тираниєю комуністичних режимів. Вони доводять його своїм безупинним і інколи розпачливими спробами втечі на Захід, щоб жити тут у свободних умовах життя — вільно думати, творити і працювати.

Відновлення атомових вибухів

Проголошене Совєтським Союзом минулої середі рішення відновити атомово-водневі вибухи в ході дослідів над далішим удосконалюванням атомової зброї є ще одним розмахом в сучасних перегонах у зброєнні. Це совєтське рішення завдало смертельний удар неоправданним ідеалістам і оптимістам, що вірили в можливість досягнути з більшістю договір про остаточне припинення великих атомових дослідів під міжнародною контролю і таким способом поставити перший крок на шляху до міжнародного роззброєння.

Від часу, коли вибухнула перша американська атомова бомба 16-го липня 1945 року і від часу, коли зламано американський ад-

ровий монополі першим вибухом совєтської бомби 23-го вересня 1949 року, переведено незліченну кількість таких експериментів, які у нисліді дали змогу випродувати різні роди атомової зброї: не тільки атомові і водневі бомби, скидані з літаків, але й атомові артилерійські снаряди та атомні "головки" до ракет, вистрілюваних на суходолі чи з корабельних чердаків, з літаків до об'єктів на землі та з підводних човнів. Атомову зброю поділено на "тактичну" й "стратегічну", залежно від нислідної сили та призначення. Арсенали З'єднаних Держав, Англії і Совєтського Союзу заповнилися такою масою атомових і водневих бомб, гарматних стрілен і ракет, що їх тепер уже куди-куди більше, аніж потрібно для того, щоб змести всі більші міста у світі і всю людську цивілізацію з поверхні Землі. Учені перестерігають, що даліше насичування повітря радіоактивним елементом загрозить існуванню людського роду.

Тому, логічно, публічна опінія у різних країнах світу натискала, що даліші дослідів над атомовою енергією для військових цілей не потрібні, а з здорового погляду шкідливі. 31-го жовтня 1958 року почалась у Женеві конференція ЗДА, Англії і СССР в справі укладення договору про припинення всіх таких дальших експериментів. Від того часу відбулось у цій справі 338 засідань. Остаточний вислід такий, що минулої середі совєтський делегат Семьон Царанкін це раз повторив останню з безчислених концепцій Хрущова: що справа припинення атомових дослідів є тільки частинною справою загального роззброєння і тому повинна бути охоплена перестановками про загальне і тотальне роззброєння, і теперішні міжнародні напруження не дозволяють на створення будь-якої міжнародної комісії для контролю підозрілих вибухів. У перекладі на поточну мову це означає, що Совєтський Союз не бажає собі договору про припинення атомових дослідів і що Женевська конференція зайва. Очевидно, що Семьон Царанкін, відвідаючи нас на багатогодинні з'єднання останнього конкретного, в деталі виготовленого американсько-англійського проекту договору коротко негативною заявою, знав уже про рішення свого уряду відновити атомові дослідів з ціллю випродувати — за совєтським офіційним комунікатом — "препотужні" нові бомби. Але він не знав про те у своїй відповіді ні словом, і не заявив нічого, що Москва зриває Женевську конференцію. Ясно, що продовжування її в часі, коли будуть відбуватися даліші серії атомових дослідів, без найменших реальних вибуків на успіх переговорів, було б ще більше нисейтидцею, як були вони вже поверх року, коли тільки стало ясно, що більшовики крутять і зволікають з очевидною інтенцією до укладення договору не допустити.

Найкращі американські фахівці атомової енергії від довгого часу були на сполох, підкреслюючи небезпечність ситуації, коли ЗДА і Англія зберігають прийняте на себе зобов'язання не переводити ядерних експериментів, поки тривають переговори, а Совєти, згідно з своєю віроломною традицією, за всією вірогідністю переводять такі експерименти засекречено під землю, чого нема змоги перевірити. Вони наполегливо радили знехтувати голосами пацифістів і відновити дослідів. Колішній голова Комісії атомової енергії Луїс Штраус вмістив у цій справі надзвичайно перекопну статтю п. н. "Чому атомові дослідів є konieczністю для миру" в "Рідерс Дайджесті" за вересень ц. р. Тому відновлення більшовицькими ядерних дослідів, супроводжене цинічно-провокаційною заявою совєтського уряду, має бодати ту добру сторону, що здраве з очей навіших легковірці ще одну полуду і роз'являє руки Америці, що й вона сама собі не потрібна в цій справі зв'язала. Очевидно, що міжнародна ситуація ще більше напружилася.

Д-р Семен Демидчук

75-РІЧЧЯ УКРАЇНСЬКОЇ ЕМІГРАЦІЇ В АМЕРИЦІ

3 доповіді, прочитані в Літературно-Мистецькому Клубі в Нью-Йорку.

(3)

Тут тільки побіжно, для зрозуміння дальшого розвитку, треба згадати, що о. Володимира засновував в околиці міст та каплиці, з яких постоли окремі церкви: в Шамоні, Мавит Кармелі і о. Волонського і співредакції Кінгстона у Пенсильванії, да і в Джерсі Сіті, Н. Дж., і чав виходили двотижневік Миннеаполіс, Минн., і т. п. На його бажання вислано з Галіччини сотрудника о. Зенона Ляховича і світського студента університету Володимира Сіменюка. Вони приїхали 31 березня 1887 р. і негайно приступили до праці. Так постоли в Шамоні братство св. Миколая, церковний хор, сатиричні, що та-

читальня і згодом цілоденна народна школа з українською навчальною мовою. Українська друкарня була приміщена в Шамоні, а в ній від 15 червня 1886 р. під редакцією Шамоні, Мавит Кармелі і о. Волонського і співредакції Кінгстона у Пенсильванії, да і в Джерсі Сіті, Н. Дж., і чав виходили двотижневік Миннеаполіс, Минн., і т. п. На його бажання вислано з Галіччини сотрудника о. Зенона Ляховича і світського студента університету Володимира Сіменюка. Вони приїхали 31 березня 1887 р. і негайно приступили до праці. Так постоли в Шамоні братство св. Миколая, церковний хор, сатиричні, що та-

Д-р М. Лоза

ШАШКЕВИЧ — ВСЕУКРАЇНЕЦЬ

У житті нашого народу — розділеного часто політичними кордонами — дається зауважувати одне маркантне явище: процес національного піднесення, започаткований в одній займайчанин, швидко переносився на інші частини України. Так було з відродженням української державності в 1917 і 1918 роках, так було з поширенням нової національної назви "Україна", так було з літературним відродженням, що його започаткував Іван Котляревський. Можна б посувати це далі в історію України, але ми зупинимось на останньому явищі.

Рік 1789-ий — рік видання "Енеїди" Котляревського — став тим граничним стопом, що розмежовував дві епохи в житті українського народу. Слід підкреслити цілого народу. Бо, хоч виступ Котляревського мав місце в підпорішній частині України, за допомогою цієї ж власної "Енеїди" швидко був збудований духовий міст між Придніпрянщиною і Галичиною, міст, по якому прийшла в Галичину і сама ідея Котляревського. Минуло задовго двадцять років, а вже цю ідею підхопив молодий галицько-український ентузіаст відродженого українського слова — Маркіян Шашкевич. Тим самим став він доповненням Котляревського. Тільки під таким кутком — під кутком всеукраїнської соборності настанови — слід оцінювати появу Шашкевича на галицькому обрії. Зробили б ми Шашкевича велику крамиду, коли б бачили в ньому тільки галицького поета. Так уже хотіло Боже Провидіння, що молодому Шашкевичу, який шукав шляху для відродження свого народу, дісталася до рук "Енеїда" Котляревського і допомогла йому той шлях відшукати. Про той переломний і рішальний момент у житті Шашкевича чи не найкраще висловився один з найближчих його товаришів і однокласників — Яків Головацький. До цього цінного і вірогідного джерела нам і слід звернутися. В своїй статті — "Пам'яті Маркіяну Руслану Шашкевичу" Яків Головацький, переповідаючи про студії Шашкевича з ділянки словознавства, пише дослівно так:

"Тут смутно згадується великий свідок, Словенщина, з своєю поважною, величною старинною, з відомою відзнакою відзнакою паристама. Все той перейшла молода, повна сили і надії душа. З життям запалом молодечого слівця, іспитував, загортав цілу Словенщину і засно розпростореновав свої відомості. Розважались все і роздирались, предці не знаходили ніде того, що дух його вищий перечеував а душа так сильно бажала; все він тужив за чимсь, шукав, чого у школах не учили, чого не знаходили ні в старих, ні в нових словесностях. Бо він шукав своєї народної, бунував за своєю родиною. Як пісню снувала перед ухом якась нова, питома, своя народна словесність, але не було відгадки без приводу самому пустити ся в незнайому путь! Пригодою лучилась Котляревського "Енеїда", малоросійські пісні Максимовича та либонь Павловського граматика. Урадований знайшов тос, за чим так давно гледів, збачив живий приклад, переконався о

можливості народної руської словесності, загадав велику гадку: утворити чисто народну словесність южноруською і сесій гадці вірен остав до кінця". (Твори Якова Голубовського — Руська Письменність, III, I, стор. 229).

Винайшовши духовий зв'язок з Придніпрянщиною, М. Шашкевич підкреслював уже його ціле своє коротке життя. Кожна літературна поява на Придніпрянщині сповинала радістю Маркіяна і скріплювала його віру в успіх започаткованого діла. Щоб не бути голословним, дамо місце думкам самого Шашкевича, виявленим в одному з листів до Михайла Козловського. Майже весь зміст цього листа виповнений враженнями від літературних досягнень братів — придніпрянців. Під кінець 1841 року Шашкевич одержав альманах "Ластівка", що його в тому ж самому році в Петербурзі зредгував Євген Гребінка. Сповнений радості, Шашкевич переписав "Ластівку" Козловському з таким листом:

"Рідні, любезні! Несеся вітер здухав до Вас, мої милі, шпарка Ластівка! Такої ще нікого зроду не бачив, бо не то іно, що гарно виспівує, та щебече та так мов прихилив, а то ще й на зиму не ховає ся, і все снується, і все літє, і все виспівує, що забув і біду, і горе, і смуток, і журбу, і здає ся тобі, що завітало весно. От така то ластівка до Вас Ластівка. При Ластівці ступав загою сановитий, сумний, сказав биш престарий Могилка" і заглядає не так, як ластівка, весело в вікно, а ступав під землю в могили, цілує давний порох, обнімає кость, а нагорушувати сил в свої груди, гуляє з вітрами по степах або з вороном по доріжжю. От так, брати, поїхав. Потім ся з ним, полюбив ся, пожурился і поплач, а невдовзі назад їх до нас приїхав".

У продовженні свого листа Шашкевич обіцяє Козловському переслати ще твори Кайки — Основи янїєнця. (Твори М. Ш., Руська Письм., III, I, стор. 132-133).

У своїй невеликій поетичній спадщині Шашкевич залишив декілька творів історичного змісту ("Волелася Кривоступий під Галичем", "Погода", "Хмельницького обступлення Львова", "Найпайковий"). Все вони свідчать про великий Шашкевич патріотизм. Наймаркантніший з них своєю всеукраїнською національною свідомістю дав Шашкевич у вірші: "Побратимів", пославши сміху пісні українські. Вірш присвячений українському поетові (приятелю Шашкевича) Миколі Устияновичу. Подібно, як в листі до Козловського, так і в цьому вірші Шашкевич дає свій своєму захопленню творами, що надходили із Східної України — чи прямо з України, бо в часах Шашкевича назва "Україна" в Галичині мала ще територіальне значення. Загальнонаціональною назвою була "Русь", а від неї похідні назви "русин", "руський".

С в згаданому вірші одне місце, яке виразно свідчить про соборницьку поставу М. Шашкевича. З'ясувавши ро-

політичної української еміграції. Доба в) Оформлення українсько-українського ідеалу. 5. Десятиріччя (1924-1934). Релігійна боротьба, зорганізування Української Православної Єпархії; заснування українських католіцизмів: Дівочої Академії в Факсе Чейзі, Пенсильванії; Середньої Школи ("гайкул") в Стеремоді, Конні. 6. Десятиріччя (1934-1944). Підготовка до переселення: Заснування Злушеного Українського — Американського Допомогового Комітету (1944 р.). Закінчення Другої Світової Війни. 7. Десятиріччя (1944-1954). Переселення українців із скарітальними в Європі (1944-1954). Створення осередків української науки в ЗДА. Перший Український Науко-

Доба в) Оформлення українсько-українського ідеалу. 5. Десятиріччя (1924-1934). Релігійна боротьба, зорганізування Української Православної Єпархії; заснування українських католіцизмів: Дівочої Академії в Факсе Чейзі, Пенсильванії; Середньої Школи ("гайкул") в Стеремоді, Конні. 6. Десятиріччя (1934-1944). Підготовка до переселення: Заснування Злушеного Українського — Американського Допомогового Комітету (1944 р.). Закінчення Другої Світової Війни. 7. Десятиріччя (1944-1954). Переселення українців із скарітальними в Європі (1944-1954). Створення осередків української науки в ЗДА. Перший Український Науко-

ПРОБЛЕМИ СОВЕТСЬКОГО КОЛОЇАЛІЗМУ

(3 наукової конференції в Мюнхені 25 - 26 липня 1961 р.)

5) Таким чином московський комуністичний центр хотів прихилити до себе людність Росії, запрягти росіян у віз совєтського імперіалізму;

6) Царський імперіалізм і колоніалізм в 19 - 20 ст. йшов у східному напрямі, в країні Азії. Особливість совєтського імперіалізму полягала в тому, що ця колоніальна імперія обернулася також на Захід: іде масове виселення народів Естонії, Латвії, Литви, України в азійські простори СССР, а одночасно Москва заселює території названих країн людьми із Росії. Цим Москва привела деякі республіки Туркестану до того, що там місцева людність є в меншості (Казахстан, Киргизстан). В західних союзних республіках Совєтської імперії, як Естонія, Латвія, Україна, відрісок російської людності відрісок до 20, 25 і 17%;

7) Особливу увагу звертає Москва на заселення росіянами міст і промислових осередків поневолених народів. Так, столиці Латвії, Риги, за найвищими відомостями має 67% росіян. Цілі цілі політики зовсім знева: відсунути місцеву національність кожної республіки на село і обернути мови неросійських народів в знайомих діалекти. Таким чином, мавби створитися "єдиний совєтський наріч", з спільною російською мовою, мовою "старшого брата".

Проф. Феденко зазначив шкідливість і згубність совєтського колоніалізму не тільки для неросійських націй, але й для самого російського народу. Доповідач навіс слова російського історика Г. Федотова, написані 1947-го року:

"Для самої Росії те примусове продовження імперського буття означало б втрату надії на її власну свободу. Не може держава, що живе терором на половині своєї території, забезпечити свободу для "другої половини". Так, як за московських царів абсолютним був ціною, залпаченою за розширення, так і фашизм і комуністичні режими, злібним продовжити існування каторжної імперії. Звичайно, ціною дальшого здушення її культури".

(II)

Доповіди проф. А. Адамовича (Нью-Йорк) і д-ра В. Хаїта

лю пісні (не тільки української, але взагалі поезії), Шашкевич закінчив свій вірш-послання "Побратимів" такими словами:

І знов згомонити ти нинішом, мило-неміо,
Як в сумері вечерній,
Пісню, пісню,
І луно розустити ген-ген долинам,
І гомонити пісню ген-ген дубинам,
Ні-то кому-сь то десь-там повилає:
Як-то колись-то красою засяє.

Як при Чорнім морі Себе захватив,
В степах на просторі Весело заграв,
Як в водах-Дніпрі Змисів, прибере ся,
Легеньким крильцем На Дністр залесе ся,
В тихенькій Дністрі Собі пригніє ся,
Крильцями сплесе, Стріє, злотити.
Під небо до сонця Гонимий полетит,
Сонічком повисне, І буде літати І буде співати І о руській славі Скаріз світу казати.

(Вони) ілюстрували характеристику совєтського колоніалізму, даву в рефераті проф. Феденка фактами із життя поневолених народів СССР.

Проф. Адамович описував у своїй доповіді "Колоніальна політика совєтського режиму супроти національних республік СССР" положення неросійських народів під диктатурою Москви. Назва "національні республіки СССР" може викликати у читача деяку плутанину, бо цим твориться уявлення, мовляв, Російська совєтська республіка є не національною, а інтернаціональною. А Адамович, на основі авалдан політики уряду СССР в неросійських республіках совєтської імперії, прийшов до тих самих висновків, які містяться і в доповіді проф. Феденка. Це — політика позбавлення народів СССР політичної та господарської незалежності шляхом колоніальних завоювань; це — господарський визиск неросійських республік через одноконний устрій господарства цих народів, через військову і колоніальну адміністрацію; це мовна русифікація поневолених народів і колонізація їх території російським елементом, що в планах володарів Кремлю мусить привести до створення "єдиної совєтської нації" з єдиною російською мовою.

На цій місці слід висвітлити питання про відносини між колоніалізмом (царським та комуністичним) і російським народом, бо цю тему затронуто як у доповіді проф. Феденка, так і в рефераті А. Адамовича.

П. Феденко ствердив, що режим диктатури, керований з Москви, давав і дає деякі політські й економічні вигоди для людності Росії, щоб мати для себе підпору в російських народах. Наприклад, комітети незалежності селян, створені в Росії в кінці 1917 р., зликувалися вже в листопаді 1918 р. бо грабування селянства через ці "комбети" викликало невдоволення в Росії проти комуністичного режиму. Зовсім інакше політика Москви була в неросійських республіках СССР. Наприклад, в Україні заведено комітети незалежності селян за законом в 1920 році, і ці організації здирали зблизька з українського селянства аж до закінчення колективізації 1933 р. Цієї самої тактики уживала Москва також в інших республіках СССР.

Тому не можна цілком погодитися з твердженням А. Адамовича, мовляв, російський народ "сам є жертвою совєтського колоніалізму", бо тоді треба логічно вважати, що англійський та французький народи також є жертвою свого імперіалізму та колоніалізму. Тут треба зробити точну дефініцію, про який "народ" іде мова. Якщо убогий селянин Московщини під царським режимом мусів платити податки і посылати своїх синів до війська на завоювання чужих країн, то цей селянин був жертвою загартницької політики свого уряду. Але інша частина російського суспільства — шляхта, буржуазія, бюрократія чавів царського режиму мала певні вигоди від імперіалізму та колоніалізму. А оскільки ця панівна верства репрезентувала російську націю, то й колоніалізм царського режиму називався російським колоніалізмом. Нині совєтську націю репрезентує в СССР російська комуністична бюрократія. — нова класа. Вона має всі вигоди від свого імперіалізму та колоніалізму. Колоніалізм Великобританії зветься англійським, хоч робітники текстильних фабрик в Ланкаширі жили гірше від магаражів Індії, що була колонією Великобританії. Але промисловці і купці Англії мали певні вигоди з визиску колоній.

Ще відомий російський історик В. Ключевський осядував імперіалізм царського уряду, бо наслідком цієї політики "державна пухла, а народ ставав жорбаком". Але "репрезентанти нації" в царській Росії — шляхта, бюрократія, промисловці — зовсім не хотіли зрікатися імперіалізму, бо мали від того вигоди. Те саме бачимо і в політиці російської комуністичної бюрократичної класи, що панує в СССР.

Російська народна маса мусить переносити утиск диктаторського терористичного режиму, але частині російсь-

З НАШИХ БУДНІВ

ЩО З НАМИ ДІЄТЬСЯ?

Скажіть мені, люди добрі, що це таке з нами діється?

Уявіть собі, що така напружена ситуація, як берлінська, заіснувала 10—12 літ тому, зараз після нашого переселення... Що тоді творилося в серед політичної еміграції, то Господи, Тою силою! Перестрачений народ мтнувся б у першу гергу викупляти м у кор, мило і солонину, товня би сало і наливаче би у баньки, — як це дехто з наших робив під час Корейської війни. В політиці настав би судний день: формувалися б політичні групи, уряди та інші комітети, лідери зотавились би обіймати міністерські посади. В Києві, збірники на визвольні фонди процвітали б, аж лобом! А в неділю, під церковну, люди падали б один одному в обійми, як на святку Великдень!

— Ну, нарешті! — кричали б із словами радості в очах. — Слава ж Тобі, Господи! Нарешті погасла! На весну всі будемо вдома!

А як реагує політична еміграція сьогодні на берлінську кризу?.. Га, самі здорові багаче — як: нікто не тонить вже сала і не магізичу його під ліжком, "на горну годину", нікто не збирається ітати додому, хіба на акації до Європи. А хто вже відбув вакації, спокійно вертається назад до свого "дабжу" з Союзівки ги з іншого Гантеру. Навіть бункрів ждато не будуче, пармачо інше М. Яри-

мовиць подає був у двох зислах "Свободи" такі розпості плями. В нашій політиці — мир і тишиця! Різні революційні організації влаштувають свої піжніжники та конвенції, відпояляють новітнічому нацизму, зв'язку з 100-різям смерті Тараса Шевченка. А інші лідери продають газетну, сервіси або ж займаються рибальством.

А прислухаєтесь, розмова земляків під церковною. Юра ги, скажім, після Богослуження, а кляво, "Лис Микита" Зенгаичиці розмови погнаних, так:

— Ну! Що скажете про Берлін?

— Ех, пустяки! Нікого з того не буде.

Вони дійсно може, "мілого не бути" з берлінської авантюри в тому розумінні, що вона не переміняється в загалу, світову м'ясорубку. А отім, як каже мій добрий сусід, Містер Бодак, все тепер у Вожирах рухає і трохи в Німеччині... Та не в тому справа: ріг у тому, що в розмові любих земляків відчувається, може навіть підсвідоме, задушевне бажання, щоб таки справді не дійшло до берлінського конфлікту до світової атомової війни, — як колись, десять літ тому, в ікнїх розмовалось непереможне бажання, щоб з кожного конфлікту на земному глобї розгорілась світова завірюха, яка, заігнана, привела б до розгрому героїчної тираниї та уможливила б нам повернення на вільну батьківщину.

Я не збираюсь тут пояснювати тієї "зміни настроїв", ги то так метаморфозі, ані теж не "зозу" й засуджувати ги критикувати, бо коли добре вдарю себе кулаком у груди, то м'яку гришників першим сьм аз...

Ігор

кого народу (комуністичний бюрократів) живиться "весело і щасливо". Пя правляча верства забезпечує певні прибутки для цілої російської нації: панування російської мови на широких просторах від Берліну до Владивостоку, зріст російської науки коштом поневолених народів, поширення російської колонізації на Сході й на Заході — це все може лишитися тривким здобутком для російського народу (Кенігсберг — місто німецького філософа Канта перенесулося на "Калінінград").

Обсерватор

(Продовження буде)

У Львові немає овочів і городини

Нижче наводимо в скороченій статті з "Радянської України" від 26-го липня ц. р., яка підтверджує численні висновки про катастрофічний стан "соціалістичного" сільськогосподарства на Україні:

У місті Львові є чимало магазинів, на яких красуються

зелені вишні, "Овочі і фрукти". Але тепер у цих магазинах знайдеш хібащо консервовані борщі та хрін. Стару картоплю тут уже давно розпродано, а молоді ще не поспіли. Зрідка завозять щавель, сльозу калусти та сухе бадилля цибулі, яка колись була зеленою. Продавці цих магазинів сидять і нудують. Деякі вдаються до "самодіяльності", наприклад, торгують пивом, все ж таки свіжа копійка. Часом у магазині заглядають домашні господині, кидають докірливим поглядом на порожні полиці і поспішають на ринок.

Чому ж в овочевих магазинах немає овочів і городини? Шукаючи відповіді на ці питання, ми побували в багатьох установах. У торговельному відділі міської ради нам дали цілу купу постанов. Читати є що. Тільки два рішення виконують про забезпечення трудящих Львова городиною і овочами надрукованих на 48 сторінок. Там, здається, передбачено все: де, коли і скільки має вирости картоплі, калусти, огірків, коли вони мають бути зібрані і доставлені споживачам. Та львів'яни, мабуть, і не підозрюють, що всі заплановані овочі і городину вони давно вже "одержали", що пляни загоспелі, успішно виконано й перераховано.

Всі ці обставини змушують

трудящих шукати продуктів на ринку. Там їх ціна вища, а ле — ціна — спекулятивна.

На околицях Львова і в підміських селах є люди, які за високими парками своїх садів вирощують овочі і городину протягом цілого року. Це — справжні приватні господарі, але з ними ніхто не веде боротьби. Привозять сюди городину спекулянти із Закарпаття, Чернівці і навіть з... Кавказу. На центральному кооперативному ринку ми познайомилися з Юрком Кауляком, який з його сином Леонідом, які проживають у Чернівцях. Удвох вони привезли до Львова десять мішків свіжих огірків і запевняють, що все це з їхнього городу. Кожному зрозуміло, що город цей на чернівецькому базарі, де ціни на огірки вищі, як у Львові.

Треба, щоб управління ринками — закінчує свою неспілку статтю П. Матвоя, — ширше залучало кооперативні підприємства і тваринників у Львові. Це поліпшить поставання трудящих потрібних продуктів.

Шевченківна на Міжнародному Конгресі в Голландії

В дні 21-26 серпня відбувся в Утрехті, Голландія, третій Міжнародний Конгрес порівняльної Літератури з участю понад 200 делегатів з Америки, Канади, Австралії, Японії, Кореї та європейських країн включно з Югославією, Румунією, Чехословаччиною, Польщею, Мадяриною й ін. Делегати із України (як зрештою й на інших конгресах) не було, тому представництво української науки лежало виключно на плечах учених вітчизняного світу. В конгресі взяли участь члени Української Вільної Академії Наук у Канаді: проф. К. Біда з Оттави, проф. Р. Рудницький з Манітоско, проф. Р. Рудницький з Вінніпегу. Крім цього був зголошений і виключений у програму конгресу д-р М. І. Мандрика, але з уваги на його відсутність, його доповідь про "Українсько-кавалдзьку літературу" підготував проф. К. Біда вго-

Микола Середє — галичанин з Дрогобича

Нью Йорк. — Отримано тут цілком вірогідні відомості, що 24-річний інженер — електрик Микола Середє, який недавно "вибрав свободу", походить з Дрогобича в Західній Україні. Його батько був інженером — хеміком у великій рафінерії нафти "Польмін" у Дрогобичі. Коли більшовики прийшли до Галичини в 1939 році, то зробили його головним директором цієї рафінерії, але, втікаючи в 1941 році, вивели цілу родину Середє на Схід. За першими газетними відомостями, батько Миколи, Іван Матвійович Середє, кол. асистент на Політехніці у Львові, який з міжчасі став членом Академії Наук УРСР, живе ще та приїздив до сина до Відня намовляти його, щоб відкинув своє рішення залишитися на Заході, але не мав у цьому успіху.

• Комуністичний уряд, щоб протидіяти масовим ворожим настроям народу, дав дозвіл на відновлення надзвичайно популярних раніше циркових продуктів. З посеред сучасних акробатів і циркулярів позмався собі велику славу 18-річний китайський гарно поставлений, який втілює себе в прозору бочку на 9 цалів ширину і 32 цали довжину.

• **КНИЖКИ**
НОВА КНИЖКА
О. КОБЕЦЬ
СХОДИТЬ СОНЦЕ
українським дітям і молоді. Поезії, казки, оповідання. 296 стор. з ілюстраціями, двоколірною обкладинкою. 3.00 дол.
В українських книгарнях, або поштою:
Olexy VORONIN
633 E. Ulica Street
Buffalo 11, N. Y.

З Волі Всевишнього
вдійшов у вічний спочинок
31-го серпня 1961 року в Нью Йорку,
Наш Найдорожчий МУЖ,
Любимий БАТЬКО і ДІДУСЬ,
Бл. п. НИКОЛА МЕЛЬНИК

полковник Армії УНР,
проживши 67 років.

ПАНАХИДА буде відправлена в П'ЯТНИЦЮ, 1-го ВЕРЕСНЯ 1961 року, в год. 7:30 вечора, в похоронному закладі Петра Яреми.

ПОХОРОН відбудеться в СУБОТУ, 2-го ВЕРЕСНЯ 1961 року, в год. 9:00 рано.

Горем прибиті:

дружина — **ОЛЬГА**
донька — **ІЛІНА**
зять — **СЕМЕН ЗАБРОЦЬКИЙ**
внуки — **СВІТЕН і НАТАЛКА**

Український Музичний Інститут
в Нью Йорку
**VI. ЗАГАЛЬНИЙ З'їзд
учителів УМІ**
— відбудеться —

в дні 9-го і 10-го вересня 1961 р.
в залі ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОГО КЛУБУ
в Нью Йорку (149 2nd Avenue).
Початок З'їзду:
в СУБОТУ, 9-го ВЕРЕСНЯ 1961 р.
в год. 3:00 по полудні.
ДІРЕКЦІЯ УМІ в Нью Йорку

Об'єднання кол. Вояків УПА в США
**П'ЯТИЙ
ЗАГАЛЬНИЙ З'їзд ДЕЛЕГАТІВ
та УЧАСНИКІВ**
2-го і 3-го вересня 1961 р.
ПЛАСТОВИЙ ДІМ
2147 West Chicago Avenue — CHICAGO, III.
Адреса для зголошень делегатів та членів: **Mr. S. LEWKOWYCH**
2301 W. Chicago Avenue — Chicago 22, Ill.
Tel. EV 4-9892

Українське Лікарське Т-во Америки
МЕТРОПОЛІТАЛЬНА ОКРУГА — НЬЮ ЙОРК

СХОДИНИ
РЕФЕРАТ

д-р Тарас Шегедін
„ПЕВНІ АСПЕКТИ ЗМІН ЗОРУ“
— відбудеться —
в залі ПАРАФІЛЬНОГО НІКОЛИ СВ. І. ХРЕСТИТЕЛЯ
в Нью Йорку, Н. Дж.,
при вул. Ivy & Sandford

в суботу, 23-го вересня 1961 р.
в год. 9:00 вечора.
ПРОСИТЬСЯ ПРО ЧИСЛЕННУ УЧАСТЬ.

Описі:
ТОВАРИСЬКА ЗУСТРІЧ З РОДИНАМИ.
ГОСТИМ РАДІ!
УПРАВА ФЛПН

FINANCIAL

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ
ВІДДІЛ у ФІЛАДЕЛФІЇ
ВПИСИ

на шкільний рік 1961/1962

ПРЕДМЕТИ НАВЧАННЯ та УЧИТЕЛІ:

ФОРТЕП'ЯНО:
О. МУЗИЧЕНКО, Н. НЕДІЛЬСЬКА-СЛОВОДЯН, Ю. ОРАНСЬКИЙ, В. ПЕРФЕЦЬКИЙ, д-р М. ПОЛЕВСЬКИЙ.
СКРИПКА, СТРУННИЙ АНСАМБЛЬ:
Я. МИГАСЮК, А. ОГРОДНІК - ЖИЛАВА, О. СИМОВИЧ.
СОЛІСНОПІВ:
І. ЧЕРНЯХІВСЬКА.
ТЕОРЕТИЧНІ ПРЕДМЕТИ:
О. МУЗИЧЕНКО, О. ОГРОДНІК-ЖИЛАВА, Ю. ОРАНСЬКИЙ.
ХОР, ОРКЕСТР, ДИРИГУВАННЯ:
Ю. ОРАНСЬКИЙ.

— ПІВРІЧНІ ТА РІЧНІ ІСПИТИ —
— ПОВІДОМЛЕННЯ, СВДОЦТВА —
— УЧНІВСЬКІ ВИСТУПИ, КОНЦЕРТИ —

Початок навчання:
СЕРЕДА, 6-го ВЕРЕСНЯ 1961 року.
Зголошуватись
на ч. тел.: DA 9-1289, або в поштових вчителів.
ВПИСОВЕ — 2.00 дол.

Перші проби ХОРУ та вписи нових хористів (навчання безкоштовно), в приміщенні УМІ — 4722 Н. 13та вул.
ХОР МОЛОДІ — четвер, 7-го вересня, год. 4:30-6:00.
ХОР ДІТЯЧИЙ — понеділок, 11-го вересня, год. 6:00-6:45.

ВЕЛИКИЙ ВІКЕНД



„ДНЯ

ПРАЦІ”

на Союзівці!

над сонячним басейном вдень, при освітленні басейні ввечері,
під зоряним небом ночі

НЕБУВАЛА АТРАКЦІЯ СЕЗОНУ!

МИСТЕЦЬКА І СПОРТОВА ПРОГРАМА

В СУБОТУ, 2-го ВЕРЕСНЯ 1961:
Мистецько-Розвагова
Програма
з участю: Танцювальної групи
„Чайна“ з Канади
під проводом Славки КЛУНЯ.
Виступить 50 танцюристів.

Тенісові й Плавацькі
змагання
РОЗДАЧА НАГОРОД!
НЕСПОДІВАНКИ!

В п'ятницю, 1-го; суботу, 2-го і неділю, 3-го
вересня 1961 року

ЗАБАВА З ТАНЦЯМИ



при звуках ОРКЕСТРИ

„АМОР”

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE
Kerhonkson, N. Y. Tel.: Kerhonkson 5641 або 7361

Обдаруйте своїх Рідних ДАРУНКОМ!
GENERAL PARCEL & TRAVEL CO., Inc.

LICENSED BY INTOURIST
ВІСІЛКА ПАЧОК до всіх країн ЄВРОПИ й других.
Користуйтеся послугами ВІДПОВІДАЛЬНОЇ, ВІЧЛИВОЇ І СКОРОЇ ФІРМИ.
135 West 14th St. — NEW YORK 11, N. Y. — CHelsea 3-2583
141 Second Ave. — NEW YORK CITY — P. Ганкевич — Tel.: GR 5-7430
Відкрито: ЩОДЕННО — від 9:00 до 6:00 веч.; в НЕДІЛІ — від 9:00 до 4:00

НАШІ ВІДДІЛИ:

762 Springfield Ave. IRVINGTON 11, N. J. Tel.: ESsex 2-4685	HARTFORD, Conn. 132 Franklin Ave. Tel.: CHapel 6-4724	332 Fillmore Ave. BUFFALO 6, N. Y. Tel.: TL 6-2674 П. Остапчук	2803 3rd Avenue BRONX 53, N. Y. (betw. 147-148 Sts.) Tel.: LUdlow 5-2624
900 Literary Rd. CLEVELAND 13, O. Tel.: TOWER 1-1461 Д. М. Фірман	11339 Jos. Campau DETROIT 12, Mich. Tel.: Townsend 9-3980 Б. Ухан	632 W. Girard Ave. PHILADELPHIA 23, Pa. Tel.: WALnut 5-8878 Т. Гринін	359 West Broadway S. BOSTON 27, Mass. Tel.: ANDrew 8-5040
217 E. Hennepin Ave. MINNEAPOLIS 14, Minn. Tel.: FEderal 2-4908	3216 Sunset Blvd. LOS ANGELES 26, Calif. Tel.: NORmandy 5-9887 М. Троштинський	21 Fifth Avenue YOUNGSTOWN 3, Ohio Tel.: RI 3-0440	
963 Bleecker Street UTICA, N. Y. Tel.: RE 2-7476	1103 No. W. 61st Street SEATTLE 7, Wash.	1234 — 9th Avenue SAN FRANCISCO 22, Cal.	

ТЕПЕР ДОЗВОЛЯЄСЯ ВКЛАДАТИ ДО ПАЧКИ З ОДЖОЖОМ, ЗЕРНИСТОЮ
КАВУ ШОКОЛЯДУ В КУСКАХ І ТВЕРДІ ЦУКЕРКИ.
Наша велика фірма користується довірою тисяч задоволених клієнтів,
гарантує на 100% доставку кожної посилки.
Кожну посилку виставляється на протязі 48 годин і приходить на місце призначення через 6-7 тижнів (летунською поштою через 7-12 днів).
В крамницях вибір першокласних товарів, — по дуже низьких цінах. Жодне безплатне каталогу з точним перерахуванням нових ставок, мита і обслуговування.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ



ВІДДІЛ:
НЬОАРК, ЕЛІЗАБЕТ, ДЖЕРЗІ СІТІ,
БАЙОН.

ШКІЛЬНИЙ РІК
1961/62

ПРЕДМЕТИ НАВЧАННЯ і ВЧИТЕЛІ:
ФОРТЕП'ЯНО:

Т. БОГДАНСЬКА ES 2-0455
С. ДЗІДЬ DE 2-7127
І. ЗАПІШ ES 5-0039
Д. КАРАНОВИЧ ES 5-5680
Р. КЛИМ ES 4-7819
Р. ТЕМНИЦЬКА ES 5-0860
М. ШЛЕМКЕВИЧ EL 2-7283

СКРИПКА:

В. ЦІСИК VI 7-2566
МУЗИЧНИЙ САДОК:
Г. МИРОШНИЧЕНКО AL 4-2024
РИТМІКА І ТАНОК:

Оленка ГЕРДАН

Початок навчання:

в СЕРЕДУ, 6-го ВЕРЕСНЯ 1961 р.

СЕНЗАЦІЙНІ ЗМАГАННЯ
в копаному м'ячі

ЗЫРНОЮ ШИНАГО

та
„ТРИЗУБОМ”, Філадельфія

в суботу, 2-го вересня 1961 р.

в год. 8:00 вечером

на площі „ГЮСТОН ФІЛД” —
при вул. 29-й та Кембрідж — у Філадельфії.

Перші свої змагання в Шиняго, 25-го серпня ц. р.
„Тризуб” програє 4:5.

Прийдіть подивитися на дві найкращі команди Америки
та завзяту боротьбу обох тих команд, в цих відпалних змаганнях.

Головна Рада Наукових Товариств
ім. Шевченка

Наукове Товариство ім. Шевченка
в ЗДА

СВІТОВИЙ КОНГРЕС
Української Вільної Науки

для ішанування
СТОРИЧЧЯ СМЕРТІ ПАТРОНА
ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
ДРУГА СЕСІЯ
— відбудеться —

в дні 9-10-го вересня 1961 р.
в КОЛУМБІЙСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ

в УКРАЇНСЬКОМУ ІНСТИТУТІ АМЕРИКИ
в НЬО ЙОРКУ.

ПРОГРАМА:

СУБОТА, 9-го ВЕРЕСНЯ 1961:
Колумбійський Університет, Філософі Голл.
116 вул. 1-й Бродвей — Нью Йорк, Н. Дж.
9:00 рано — 1:00 по пол.: Відкриття Конгресу і Пленарна Конференція.

СУБОТА, 9-го ВЕРЕСНЯ 1961:
Український Інститут Америки —
2 Схід 79-та вул. — Нью Йорк, Н. Дж.
3:00 — 8:00 по пол.: Засідання Секцій в окремих Комісіях:

1. Філологічна Комісія
2. Історична Комісія
3. Правничо-політична Комісія, Економічна Комісія, Комісія Регіональних Дослідів
4. Математично-фізична Комісія
5. Хімічна Комісія
6. Біологічна Комісія
7. Медично-літературна Комісія.

НЕДІЛЯ, 10-го ВЕРЕСНЯ 1961:

Український Інститут Америки —
2 Схід 79-та вул. — Нью Йорк, Н. Дж.
11:00 рано — 12:00 пол.: Засідання Наукових Секцій НТШ.
12:00 відбудеться: Кінцева Пленарна Конференція. Закриття Конгресу.

ГОЛОВНА РАДА НАУКОВИХ ТОВАРИСТВ
ІМ. ШЕВЧЕНКА
НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА в ЗДА

ЗВІЛЬШЕНІ ДИВІДЕНДИ!

4%

річно

КРЕДИТОВАНЕ,
АБО ПЛАТНЕ
2 РАЗИ В РІК.

Починаючи 1-го липня 1960 р.

- Оподатковані, забезпечені до \$10,000.
- Гроші, одержані до 15-го ВЕРЕСНЯ 1961 р., будуть процентовані нові дивіденди від 1-го ВЕРЕСНЯ.
- Радо приймаємо нові контракти, від \$1.00 вгору.

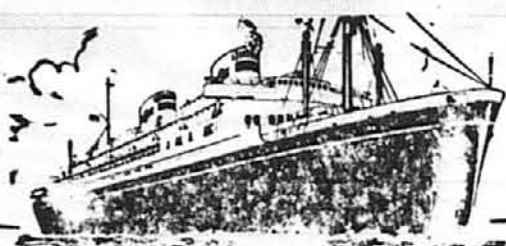
IRVING SAVINGS
and LOAN ASSOCIATION

128 MARKET ST. (BL. MAIN) PATERSON, N. J.

Відкрито ЩОДЕННО — від 9-01 рано до 3-01 по полудні.
Також у П'ЯТНИЦЮ — від 6-01 до 8-01 вечора

ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ:

ОЩАДНОСТЕВІ КОНТА — РІЗДВЯНІ ОЩАДНОСТІ — ВАКАЦІЙНІ — ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ — ПОЗИЧКИ НА ПОЛІПШЕННЯ ДОМУ — ПОДОРОЖНІ ЧЕКИ — ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ — ПРИЙМАННЯ РАХУНКІВ ЗА ГАЗ, ЕЛЕКТРИКУ І ТЕЛЕФОН — ВОГНЕТРИВАЛІ СКРИНЬКИ.



Відвідайте Рідних і Приятелів!
Подорожуйте вигідно і комфортно популярним
КОРАБЛЕМ

M.S. VATORY

GDYNIA AMERICA LINE, з канадських портів до
Санта-Моніки, Коннектикута і Гідрі над Балтиком
(Польща), а згодом поїздом або авто до всіх
частин Східної Європи.

BATORY — це модернізація, бездоганно чистий корабель, з
просторими, чудово улагодженими публічними залами і
комфортними невеликими каютами. На кораблі сервісна гос-
тинність, традиційні досконалі харчі, чиста обслу́га, все
готово на службу і поміч для пасажирів.

10% ЗНИЖКИ

на їзду в дешевому сезоні
з МОНТРЕАЛЮ

8-го вересня, 6-го жовтня, 7-го листопада

Зарезервуйте ТЕПЕР на Різдва
подорож з КВІБЕКУ —
5-го ГРУДНЯ.

Поворот якимнебудь кораблем або літаком.
За резервацією й інформацією зайдіть до свого місцевого
агента подорожей або

GDYNIA AMERICA LINE

220 Bay Street TORONTO 1, Ontario

REAL ESTATE

АКРИ ВИСОКО \$749 ЗА

Акуратно помік New Sunrise Highway Extension і New York
to Riverhead Expressway.

Недалеко нова фабрика для шуканочних праць. Висока
потенціальна вартість ґрунтів на Лонг Айленді внаслідок
відразу купівлі, що надає інвестувати туди таку низьку
ціну. Земля, яку ми продали після року тому за \$39 за акр,
коштує тепер по \$2,000 за акр. Не пропустіть цієї золотой
нагоди. INVESTMENT NEGATIVE!

\$49 ЗГОРИ — по \$10 МІСЯЧНО

Зразковий "бонгало" при Jericho Turnpike, Rt. 25. — 3 miles
east Smithtown. Also NEW OFFICE on Jericho Turnpike Rt. 25.
— 1 mile east of Smithtown Bypass & 378 Jericho Tpk. Selden.
K. H. LEEDS — LAKE RONKONKOMA, L. I.

ОКСАНА КУРЧ — КОРОЛЕ-
ВОЮ ОСЕЛІ ІМ. О. ОЛЬЖИ-
ЧА НА 1962-й РІК

Лігитон, Па. — В суботу
26-го серпня ц. р. відбулася
остання танцюва зава на
оселі ім. О. Ольжича в Лігитоні,
на якій традиційно ви-
бирається королеву оселі. Ц.
р. королевою оселі ім. О. Оль-
жича стала Оксана Курч,
членкиня IV-го Відділу МУН
в Нью-Йорку, а на княжну ви-
брано Ліду Вілінську. — бун-
чужку дівочого табору УЗХ.
та Ірину Гелетканич. — член-
ку МУН, обидві з Аллентау-
ну, Па.

„Тризуб“ у Дітроїті

Філадельфійський „Тризуб“
гостював в дні 19-го серпня
ц. р. в Дітроїті, де розіграв
з місцевим командою „Карпа-
тія Кікерс“ змагання з висте-
лом 5:3.

„Тризуб“ грав в ослабленій
складі без Ноги, Носа, Ман-
рініні та Пегрера. Змагання
спонзорював УСТ „Черник“.

На другий день в неділю
„Тризуб“ розіграв показові
змагання з репрезентацією
Шикага, які програли 4:5.

„Тризуб“ провадив 3:1, але
не витримав кондицій в 2-й
половині. Вирішувальний гол впав
в останній хвилині з афай-
ту, який суддя мимо protes-
ту бічного судді призначив.

Причини невдачі „Тризуба“
слід шукати в браку тренінгу
та виснажливих змаганнях
двічі під ряд та в його вака-
ційній складі. Змагання в
Шикаго спонзорювали СУМА
„Крила“, що зумили стягнути
понад 5,000 публіки на гар-
ний Генсон стадіон.

Передплатити „Свободу“
Іванові Брошечкові з Го-
шену, Індіана, згоріла стайня,
стоїла та частина рога тої худ-
доби. Він вніс скаргу до суду,
домогаючися відшкодування від
фінанс Пайн Манор Тікні Ін-
корпорації. Він сам нарікає на
себе, що не був забезпечений сво-
їх будинків і свого майна. —
„Це єсть наука для наших лю-
дей, пише він, щоб мали на все
забезпечення“.

ЧЕМПІОНИ В ШАХОВИХ ЗМАГАННЯХ



Визначні українські шахісти, члени „Чорноморської Січі“
Нюарк, інж. Л. Блонарович і д-р О. Попович. Обидва вони
беруть постійно від 1954 року участь в загальноамерикан-
ських турнірах і мають за собою дуже гарні успіхи. Інж. Л.
Блонарович (зліва) здобув чемпіонат стейту Нью Джерсі в
роках 1956 і 1957 та друге місце в „Істерн Стейтс Опен“ 1955
р. Д-р О. Попович здобув чемпіонати Нью-Йорку 1957 і 1958
років, чемпіонат Нью Джерсі 1959 року та друге місце у
„Вестерн Стейтс Опен Чемпіоншип“ з участю 162 найкращих
шахістів Америки в цьому році.

Бельгія внесла скаргу до ОН за арештування
її громадян в Конго

Об'єднані Нації. — Бель-
гійський міністер закордон-
них справ переслав на руки
генерального секретаря Об-
'єднаних Націй Дага Гаммер-
шолда гостро сформульований
протест проти арештування в
Конго понад 200 бельгійських
громадян, військовиків на
службі в катангській прези-
дента Мойсе Чомбе. Місія ООН
в Конго стоїть на становищі,
що виняткування тих осіб
у згоді з резолюцією
Рад Безпеки ООН з 21 лютого
ц. р. про негайне видалення з
Конго всіх бельгійських і ін-
ших чужинних військовиків.
Місія ООН в Конго передала
ультимат чужинським кон-
сулам в столиці Конго Ельва-
бітвілі, щоб вони видали
бельгійських і інших війсь-
ковиків, які шукали в Конго
схиту.

Для посилок

в Європу

ПОШЕДНИЙ ОДЯГ
куплений в льондардах, май-
же новий для жінок, чоловіків
і дітей.

Нечувано низькі ціни.

ЗОВСІМ НОВИ

157 жіночих зимових

плащів, по \$10.00

Жіночі довгі шпирні

плащі, по \$24.90

Чоловічі убрания (у-
живані), від \$ 8.00

Чоловічі плащі (у-
живані), від \$10.00

Відкрито: від 10 рано до 7

веч., від понеділка, включно

суботу.

Зверніть увагу на нашу

адресу:

Szabadi de Lux

1575 3rd Avenue

(bet.) 88th & 89th Streets

New York City — TR 6-7460

ВЛАСНИКИ ДОМІВ,

складів і інших будівель

міста НЬО-ЙОРКУ в Околиці!

Виконуюмо всякого роду

РЕМОНТ.

переводуємо відповідно Ва-

ших бажань та вимог будівель-

ного закону.

I. LOSOWY

GR 3-0037 (Res.)

REAL ESTATE

297 АКРОФА ФАРМА

з надзвичайно добрим буди-

нцем. Прекрасне положення —

між Hunter — Cobleskill, N. Y.

Оказія продаж. Треба огля-

нути, щоб оцінити. По ближчі

інформації писати:

R. D. 2, Box 53

Jefferson, N. Y.

Телефонувати: Jefferson 2194

УВАГА! УВАГА!

НА ПРОДАЖ

в MIAMI, Florida 37 апартамен-

ти, усі на першому поверсі.

Величина постолю 240 x 240

стіп. Власники моря і скелів

По ближчі інформації писати:

TARANDA VILLAS

684 N. E. 85th Street

Miami 38, Florida

KERNHONKSON, N. Y.,

близько СОЮЗІВКИ, багато укр-

аїнців є в цій чудовій околиці.

Пішіть або телефонуйте відно-

сно цих добрих домів, бизнесо-

вих постолю, що ми їх маємо

на продаж. Зайдіть доки це є.

Edmund E. SCHOONMAKER

Kernhonkson, N. Y.

Phone: 5471

2-род. ДІМ,

порочний, на скорий продаж,

прийнято через власника, \$5,500,

близько Grove St. & Newark Ave.

в Jersey City, N. J. Телефонуй-
те тільки у вівторок і середу:

DE 3-7358

PROFESSIONAL

HIGHWAY and BRIDGE ENGINEERS

DESIGNERS — DRAFTSMEN

PERMANENT EMPLOYMENT — USUAL BENEFITS

Positions DOMESTIC or FOREIGN — 3 Years Min. Exp.

ROBERT W. LOWRY, INC.

P. O. Box 1134 — Harrisburg — Pennsylvania

VACATION RESORTS

TOPPESFIELD 2800 ft. Elev. 2 1/4 Hrs. Thruway

HAINES FALLS, New York 150 Acre Estate

ДЕШЕВО ЗА ДОБРИ ВАКАЦІЇ

ТИЖНЕВО від \$60.00

(2 в кімнаті)

РЕЗЕРВУЙТЕ НА ЛЕПОР ДІТ!

Всі спорти, тенісний корти на великому басейні. Європей-

ська і американська кухні. Кімнати з терасами, комини,

прив. лазні, розваги, танки, площа для забави для дітей.

Пішіть або телеф. — For res. call (collect)

HAINES FALLS 474 or Inform. N. Y. Office: LO 8-0706

COSMOS PARCELS EXPRESS Corp.

(LICENSED by INTOURIST)

приспішує ПОСИЛКИ

до Ваших Приятелів і Своїків

у всіх частинах СССР.

Посилки є забезпечені і доставка є гарантована.

Відборець не доплачує нічого.

У всіх наших відділах є великий вибір матеріалів на

мужеський і жіночий одяг, по великих знижках. Також у нас

дистантне багатоглибше репел, які надаються на виписку,

по дешевих цінах, як це йде.

За повними інформаціями пішіть або звертайтеся осо-
бісно до нашого найближчого відділу:

NEW YORK 3, N. Y. — 39 Second Ave. Phone: AL 4-5456

BROOKLYN 7, N. Y. — 600 Sutter Ave. " DI 5-8808

PATerson 1, N. J. — 99 Main St. " MU 4-4618

VINELAND, N. J. — West Landis Ave. (Gr. Orth. Club Bldg.)

LAKEWOOD, N. J. — 128 — 4th Street Phone: FO 3-8569

NEW HAVEN, Conn. — 6 Day Street " LO 2-1446

PITTSBURGH 3, Pa. — 1015 E. Carson St. " HU 1-2750

CLEVELAND 13, Ohio — 2683 W. 14th St. " TO 1-1068

WORCESTER, Mass. — 174 Millbury St. " SW 8-2868

HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau " TO 2-1575

CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Ave. " BR 8-6966

CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street " WA 5-2737

SAN FRANCISCO, Cal. — 2076 Sutter St. " FI 8-1571

NEWARK 3, N. J. — 428 Springfield Ave. " BI 3-1797

PHILADELPHIA, Pa. — 530 W. Girard Ave. " WA 2-4035

WATERBURY, Conn. — 6 John Street " PL 6-6766

GRAND RAPIDS, Mich. — 606 Bridge St. N. W. " OL 8-2256

DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Ave. " VI 1-5355

PAISAC, N. J. — 176 Market Street " GR 2-6387

ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant St. " CH 9-6245

LOS ANGELES 22, Calif. — 960 So. Atlantic Blvd. " AN 1-2994

BOSTON 18, Mass. — 271 Shattuck Ave. " LI 2-1767

WOODHAVEN 21, N. Y. — 84-17 Jamaica Ave. " VI 6-3330

The Vineland Branch open Friday, Saturday and Sunday only.

MISCELLANEOUS



Іван ВУЙКІВ

Знає

УКРАЇНСЬКА

ФУТРИНА ФІРМА

виконує на замовлення

НОВИ ФУТРА

перемодельовує пошкоджені

футра по найкращим

фасонам.

Приймає футра на

ПЕРЕХОВАННЯ - STORAGE

Відбір і доставка на місце.

J. WUKIWI, Inc.

MANUFACTURING FURRIER

111 E. 7th Street

New York 9, N. Y.

Tel.: SPring 7-8710

Mus. M.

Teacher of Piano

STUDIO:

1612 W. Lindley Avenue

PHILADELPHIA 41, Pa.

Telephone: GL 7-2173

ЛЮБОМИР, ВІНАР:

Остан ГРИЦАЙ

Життя і творчість

Сторінок 92 Ціна \$1.50

Замовляти:

"СВОБОДА"

P. O. Box 346

JERSEY CITY, N. J.

PROFESSIONAL

HIGHWAY and BRIDGE ENGINEERS

DESIGNERS — DRAFTSMEN

PERMANENT EMPLOYMENT — USUAL BENEFITS

Positions DOMESTIC or FOREIGN — 3 Years Min. Exp.

ROBERT W. LOWRY, INC.

P. O. Box 1134 — Harrisburg — Pennsylvania

VACATION RESORTS

TOPPESFIELD 2800 ft. Elev. 2 1/4 Hrs. Thruway

HAINES FALLS, New York 150 Acre Estate

ДЕШЕВО ЗА ДОБРИ ВАКАЦІЇ

ТИЖНЕВО від \$60.00

(2 в кімнаті)

РЕЗЕРВУЙТЕ НА ЛЕПОР ДІТ!

Всі спорти, тенісний корти на великому басейні. Європей-

ська і американська кухні. Кімнати з терасами, комини,

прив. лазні, розваги, танки, площа для забави для дітей.

Пішіть або телеф. — For res. call (collect)

HAINES FALLS 474 or Inform. N. Y. Office: LO 8-0706

COSMOS PARCELS EXPRESS Corp.

(LICENSED by INTOURIST)

приспішує ПОСИЛКИ

до Ваших Приятелів і Своїків

у всіх частинах СССР.

Посилки є забезпечені і доставка є гарантована.

Відборець не доплачує нічого.